



## L'Écho de Cartigny

Bulletin d'information communal

# Table des matières

Une équipe formidable <b>ÉDITO</b>	3-4
Chéquier culture 2022, Easyvote & Concours CinéCivic <b>ANNONCES</b>	5
tpgFlex, le bus à la demande : c'est vous qui choisissez ! <b>ENVIRONNEMENT</b>	6-7
Mise en séparatif du réseau d'assainissement des eaux <b>ENVIRONNEMENT</b>	8-9
Swisscom déploie le réseau fibre optique à Cartigny <b>ENVIRONNEMENT</b>	10-11
Poubelles vertes : valorisation des déchets de cuisine <b>ENVIRONNEMENT</b>	12-13
Travaux de rénovation des bâtiments communaux <b>BÂTIMENT</b>	14-15
Aide humanitaire <b>SOCIAL</b>	15
Fête des promotions 2021 <b>ÉCOLE</b>	16-17
Nouvelle enseignante & Nouveau logo pour le MAC <b>ÉCOLE</b>	17
Les Cartiminois <b>PETITE ENFANCE</b>	17
Exposition Duo <b>CULTURE</b>	18-19
Troupe du Trabli <b>CULTURE</b>	20
Douzième édition du Festival Antigél <b>MANIFESTATIONS</b>	21
Fête du 1 <sup>er</sup> août 2021 <b>MANIFESTATIONS</b>	22-23
Journée des aînés <b>MANIFESTATIONS</b>	24
La petite guerre de Cartigny <b>LE SAVIEZ-VOUS ?</b>	25
Léonie Cocquio <b>PORTRAIT</b>	26-27
Naissances & Décès <b>COMMUNICATIONS</b>	28-29
Les dates à retenir ces prochains mois <b>AGENDA</b>	30
Les vœux de la mairie et du Conseil municipal <b>MESSAGE</b>	31
Contacts et informations <b>IMPRESSUM</b>	32



# Une équipe formidable

## ÉDITO

Sandra, Maryline, Sara, Evelyne, Monique, Pierre-Alain, David et Roger, vous les connaissez ?

Ce sont nos anges gardiens, nos très dévoués employés communaux qui, inlassablement, jour après jour, œuvrent pour le bien-être de tous les habitants.

Leurs tâches sont multiples et infinies et c'est pour cette raison qu'ils, elles méritent toute notre reconnaissance et notre grand respect.

Sandra, secrétaire communale, est tout d'abord la bonne fée de Carine, Delphine et Isabelle. C'est elle qui gère l'agenda, réceptionne quotidiennement le courrier, exécute toujours avec sourire et bonne humeur tout ce que nous lui demandons, prépare nos dossiers, assiste à la séance hebdomadaire de l'exécutif, assiste à la séance mensuelle du conseil municipal pour lequel elle prépare les ordres du jour et les délibérations, assiste aux séances de préparation des budgets d'abord avec l'exécutif puis en commission des finances, assiste le membre de l'exécutif en charge de « l'Écho de Cartigny » en récoltant tous les textes avant de les envoyer au graphiste. À côté de tout cela, elle répond à vos appels, vous réceptionne au secrétariat, s'occupe des commandes des cartes d'identité, fournit des médailles à vos chiens et bien plus encore.

Maryline est notre assistante technique et administrative. C'est elle qui organise les rendez-vous avec les diverses entreprises de maintenance pour nos bâtiments communaux, gère les travaux d'entretiens courants, gère les locations des divers locaux communaux et les locations de matériel, prépare tout ce dont nous pourrions avoir besoin pour nos différentes manifestations, gère les emplacements des tombes du cimetière pour lequel elle a tout numérisé, collabore étroitement avec l'exécutif, assure le suivi des déclarations de sinistres ainsi que celui de la régie en charge de nos bâtiments locatifs.

Sara s'occupe principalement de l'entretien de l'école et de la salle communale mais aussi de la mairie. Quotidiennement, elle nettoie notre bâtiment scolaire et notre salle de gymnastique avec brio. Sa tâche est loin d'être facile car, encore plus qu'à la maison, c'est une histoire sans fin... Une fois que l'on a terminé d'un côté, on recommence de l'autre. Cinq classes à nettoyer, des sanitaires, des couloirs, des vestiaires. Sara, en plus d'être concierge, est aussi la bonne fée de tous les enfants de l'école : elle aime rendre les lieux agréables et prend de belles initiatives pour les décorer. En ce qui concerne la salle communale, en plus de son entretien, Sara est notre spécialiste régie, lumière, micro, beamer, musique lors de nos fêtes, concerts ou spectacles. Avec Maryline, elle assiste les artistes de Cartigny dans le montage de leurs expositions collectives.



## ÉDITO

Evelyne s'occupe de l'entretien de l'ancienne école. Chaque fin de journée, elle prend soin des locaux du MAC et des Cartiminois. Ainsi, au matin, tout est net et propre pour accueillir les enfants.

Depuis bientôt deux ans, à cause des normes sanitaires dues au Covid, le travail est extrêmement pointu dans les deux bâtiments que sont la nouvelle et l'ancienne école. En plus du nettoyage courant, il faut quotidiennement désinfecter toutes les poignées des portes et fenêtres ainsi que tous les robinets des lavabos. Sans oublier le remplissage des bouteilles de gel hydroalcoolique et le nettoyage jour après jour, de tous les chiffons utilisés par les élèves pour la désinfection de leurs bureaux.

Monique est notre bibliothécaire communale. Son travail est conséquent tant par l'accueil des visiteurs, la gestion du prêt et le retour des livres. Elle a également l'importante mission de faire du tri et de proposer de nouveaux ouvrages qu'elle va chercher jusqu'à Lausanne à Bibliomedia. De plus, Monique reçoit également chaque semaine des groupes d'élèves sur temps scolaire. Ainsi, dans un souci d'égalité pour tous, les enfants ont une chance supplémentaire de prendre goût à la lecture et de découvrir les ouvrages avec un adulte. Le DIP n'offrant pas cette possibilité dans ses bibliothèques scolaires, il nous paraissait, en accord avec les enseignantes, important de la mettre en place.

Pierre-Alain, notre responsable technique, a les missions principales suivantes : il assure l'organisation et la gestion des chantiers des bâtiments, des routes et des espaces publics communaux. Il contrôle également le suivi technique, administratif et financier des travaux en appliquant les décisions de l'exécutif et les budgets votés par le conseil municipal. Il s'occupe de la gestion des déchets avec les prestataires. Pierre-Alain participe aussi à la préparation des budgets en soumettant différents devis à l'exécutif.

Avec l'appui de notre comptable avec lequel nous avons un mandat externe, notre technicien tient à jour les dépenses concernant les domaines dont il a la charge. Il organise le plan déneigement ainsi que les services de piquets en hiver.

Enfin, Roger et David sont les responsables des espaces verts. C'est grâce à eux que notre commune est si bien entretenue, été comme hiver. Leurs tâches sont multiples et très diverses : nettoyage des routes communales, entretien des parcs et jardins, choix et plantation des fleurs, arrosage, tonte, ramassage des feuilles mortes, déblayage de la neige sur les routes, chemins communaux et trottoirs, découpage des cartons lorsque ceux-ci sont négligemment déposés à côté des Écopoints, vidage quotidien de toutes les poubelles de la commune, élagage, entretien et réparation du mobilier d'extérieur, réparation des machines et véhicules. Dans un esprit de vision globale et future, ce sont eux qui nous suggèrent l'éventuelle acquisition d'outils, de machines et de véhicules.

Il est évident que l'entier du cahier des charges des employés communaux n'a pu être listé ici ; seules les missions principales ont été évoquées. À noter encore que seuls Sara, Pierre-Alain et David travaillent à plein temps.

Notre équipe est formidable et nous la remercions infiniment pour son engagement quotidien au sein de notre belle commune.

Quant à nous, Exécutif, même si nous sommes très bien entourées et aidées, nous poursuivons notre travail sans compter notre temps, avec toujours autant d'enthousiasme et d'énergie.



## Chéquier culture 2022

### ANNONCES

Nous vous rappelons que la commune est partenaire du Chéquier culture.

Ce dernier est destiné aux personnes de 21 à 64 ans qui ne bénéficient pas d'autres réductions de tarif (jeunes, étudiants, AVS) et qui sont au bénéfice de subsides à l'assurance-maladie du groupe 1, 2, 3 ou 100 %.

Le chéquier culture contient 6 chèques de dix francs et peut être retiré, sur présentation d'une pièce d'identité et de votre attestation de subside au secrétariat de la Mairie.

Informations et condition d'octroi sur:

> [www.ville-geneve.ch/chequier-culture](http://www.ville-geneve.ch/chequier-culture)

## Easyvote

### ANNONCES

La politique accessible et neutre.

Informez-vous de manière simple et neutre avec easyvote!

> [www.easyvote.ch/fr](http://www.easyvote.ch/fr)



## Concours CinéCivic

### ANNONCES

L'aventure CinéCivic se poursuit pour une 7<sup>ème</sup> édition 2021-2022.

16 prix seront remis, dont un nouveau prix École. Il est soutenu par la Fondation Gandur pour la jeunesse, innove et récompensera la meilleure production d'une classe pour le meilleur film produit, mais également pour la meilleure affiche.

Ce nouveau prix permet à chaque classe qui le souhaite de proposer jusqu'à deux affiches qui peuvent être le fruit du travail scolaire.

Toutes les informations sur le concours sont disponibles sur le site:

> [www.cinecivic.ch](http://www.cinecivic.ch)



# tpgFlex, le bus à la demande : c'est vous qui choisissez !

## ENVIRONNEMENT

Dès le 13 décembre 2021, tpgFlex, le nouveau service de bus à la demande dans la région de la Champagne desservira les communes de Cartigny, Avully, Avusy, Laconnex, Soral et jusqu'à Viry et à la gare de La Plaine (Dardagny).

tpgFlex, le service de bus à la demande dans la région de la Champagne fonctionne du lundi au vendredi (hors jours fériés) de 8h50 à 16h30 et de 19h45 à 22h30 (21h20 pour Viry, en raison de la fermeture de la douane) et dessert 31 arrêts tpg (tous les arrêts des lignes 76 et 77 et certains autres de la région, selon liste ci-dessous).

Il suffit de choisir son arrêt de départ et d'arrivée ainsi que l'heure à laquelle vous souhaitez partir ou arriver et nous viendrons vous chercher !

Les courses peuvent être réservées depuis l'application tpgFlex, en téléchargement gratuit sur l'App store et Google Play ou depuis le site tpg :

> [www.tpg.ch/fr/tpgflex](http://www.tpg.ch/fr/tpgflex)

Les bus circulent en fonction des courses à réaliser (selon les commandes des clients), sans parcours établi, permettant de créer de nouveaux liens entre notre commune et les autres communes de la Champagne desservies.

### Combien ça coûte ?

tpgFlex est accessible avec les titres de transport unireso pour les trajets dans le canton de Genève (abonnements et billets valables dans le périmètre unireso zone 10) ; pour les trajets vers et depuis Viry, un titre de transport Léman Pass (abonnements et billets valables en zone 230 + unireso zone 10) sera nécessaire.

Le billet « Saut de puce » ne sera pas valable.

**σ tpg flex**

**ENVIRONNEMENT**

**Arrêts desservis:**

- Athenaz-École
- Athenaz-Passeiry
- Athenaz-Village
- Avully-École
- Avully-Village
- Avusy-Creux-du-Loup
- Avusy-Les Quoattes
- Avusy-Moulin-de-la-Grave
- Avusy-Village
- Cartigny-Moulin-de-Vert
- Cartigny-Village
- Croix-en-Champagne
- Eaumorte-Croisée
- Eaumorte-Hameau
- La Passe
- La Plaine-Gare
- La Tuilière
- Laconnex-Stand de tir
- Laconnex-Village
- Mollaz
- Petite-Grave
- Printanière
- Sézegnin-Le Renfort
- Sézegnin-Mairie d'Avusy
- Sézegnin-Village
- Soral-Mairie
- Soral-Village
- Sur-le-Moulin
- Touvière
- Viry P+R
- Viry-Église



# Mise en séparatif du réseau d'assainissement des eaux (PGEE)

## ENVIRONNEMENT

L'eau est une ressource précieuse. Aussi, la Commune, accompagnée par le bureau d'ingénieurs CERA SA, a entrepris une démarche de mise en séparatif de son réseau d'assainissement des eaux dans le but de protéger durablement le milieu naturel de l'impact des rejets urbains par temps de pluie.

### De quoi s'agit-il ?

D'une longueur totale d'environ 4 km, le réseau d'assainissement des eaux de la commune demeure principalement unitaire dans la partie village. Les eaux usées et les eaux pluviales transitent ainsi par les mêmes canalisations. Des ouvrages de délestage (déversoirs d'orage), présents à l'aval de la commune, jouent néanmoins le rôle de soupape de sécurité en cas d'évènements pluvieux dont l'intensité serait trop importante pour la capacité du réseau.

Cette particularité du réseau implique qu'une partie des eaux de pluie sont inutilement acheminées (et donc traitées) à la station d'épuration. D'autre part, en cas de gros orage, une partie des eaux usées collectées est déversée dans le ruisseau à l'aval de la commune (le Nant de Cartigny) entraînant une pollution de celui-ci ainsi qu'une forte érosion de ses berges. Ainsi, même si historiquement la présence d'un réseau unitaire était justifiée, elle n'est plus en accord avec les exigences de protection du milieu naturel actuellement en vigueur.

Pour répondre à ces enjeux, et dans la juste continuité de son Plan Général d'Évacuation des Eaux adopté en 2013, la Commune a défini, en partenariat avec l'Office Cantonal de l'Eau, un concept de gestion des eaux permettant la mise en séparatif de son réseau d'assainissement (eaux usées et eaux pluviales dans deux réseaux distincts) à moyen terme.

### Sectorisation

Compte tenu de l'ampleur des travaux et de la nécessité de limiter au maximum la gêne à la circulation et aux riverains, la mise en séparatif se fera par étape sur plusieurs années et selon différents secteurs d'intervention, de l'aval du village vers l'amont.

En parallèle, et profitant de l'opportunité offerte par ces futurs travaux de réseaux, la Commune a engagé une réflexion relative à la mobilité au sein de chaque secteur afin de lutter contre le trafic de transit et de renforcer la sécurité et la convivialité des axes à caractère villageois.

### Avancée du projet

À ce jour, le projet de mise en séparatif du réseau d'assainissement du village est en cours d'instruction au sein de l'Office des Autorisations de Construire.

Néanmoins, des prospections ont d'ores et déjà été menées au niveau des biens-fonds privés du village, incluant les parcelles communales, afin de dresser un bilan de la séparation des eaux usées et des eaux pluviales au sein de chaque parcelle.





# Swisscom déploie le réseau fibre optique à Cartigny

## ENVIRONNEMENT

Swisscom a commencé en novembre 2021 le déploiement des technologies de fibre optique à Cartigny. Cela permettra par la suite à une grande partie des habitantes et habitants de bénéficier de débits Internet max. de 500 Mbit/s.

### Internet plus rapide à partir du printemps 2022

Les travaux seront réalisés par Axians SA, un partenaire de construction de réseaux de Swisscom. Ils s'étendront sur plusieurs mois et devraient s'achever à la fin du printemps 2022. À partir de ce moment, les habitants et habitantes de Cartigny pourront surfer sur Internet plus vite que jamais: jusqu'à 500 Mbit/s.

Utiliser les applications quotidiennes ne posera ainsi plus aucun problème, et ce même simultanément, qu'il s'agisse de Blue TV avec les fonctions Replay et enregistrement, de surfer sur Internet ou des services de streaming.

### Internet rapide dans toute la Suisse

Avec des investissements massifs dans les TIC et l'infrastructure, à hauteur de CHF 1.6 milliard par an, Swisscom apporte une contribution essentielle à la numérisation de la Suisse.

Markus Reber, responsable de l'extension réseau chez Swisscom: «Nous sommes le seul opérateur à proposer d'étendre les toutes dernières technologies de fibre optique et l'Internet rapide à chaque commune de Suisse. Avec le déploiement à Cartigny, nous tenons notre promesse.»



### Libre choix de l'opérateur

Swisscom est aux commandes pour ce qui est du déploiement des technologies de fibre optique dans la commune de Cartigny, mais la population peut ensuite choisir librement parmi différents opérateurs.

Wingo, M-Budget ou Sunrise, notamment, proposent des produits sur le réseau Swisscom.

### Retrouvez toutes les informations en ligne

Pour vérifier les performances disponibles à leur domicile, les habitants peuvent saisir leur numéro de téléphone ou leur adresse sur :

> [www.swisscom.ch/checker](http://www.swisscom.ch/checker)

Pour de plus amples informations sur le réseau Swisscom :

> [www.swisscom.ch/reseau](http://www.swisscom.ch/reseau)

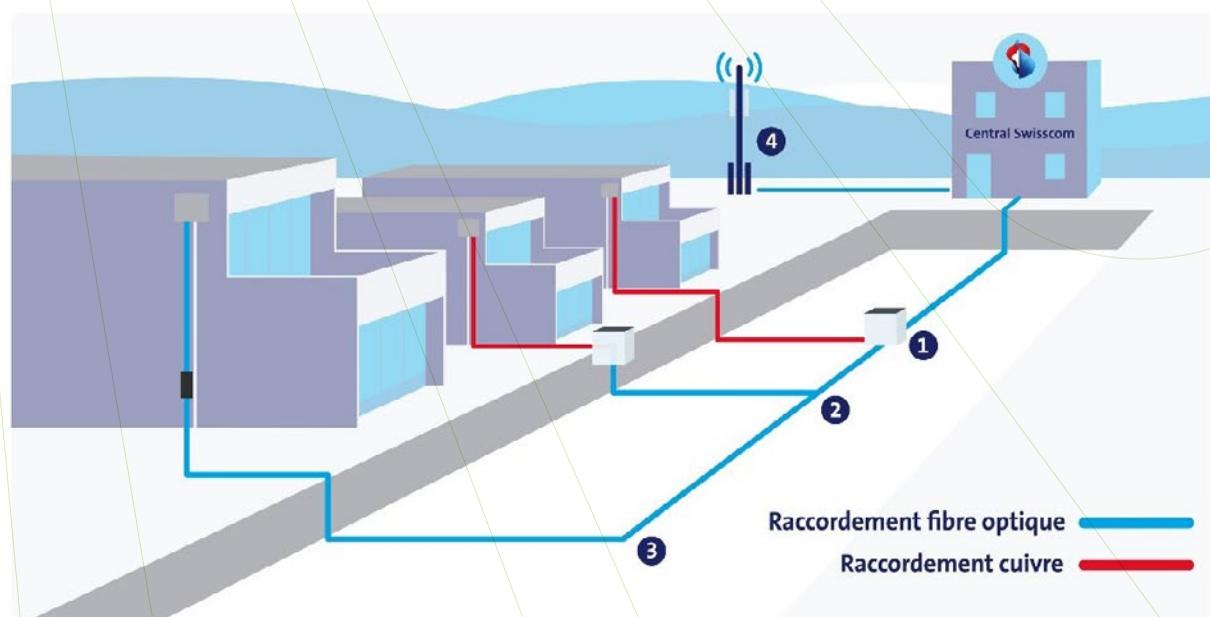


ENVIRONNEMENT

Technologies de fibre optique Swisscom

À Cartigny aussi, le raccordement fibre optique sera tiré au plus près de la maison de nos clients.

Dans la commune, nous rapprocherons ainsi les fibres optiques des maisons (« FTTS: Fiber to the Street », point 2 du graphique). Nos clients seront ainsi parfaitement équipés pour l'avenir et profiteront de l'Internet ultrarapide.



**1**  
**Fibre to the Curb (FTTC)**  
 Fibre optique jusqu'à 550 mètres des habitations,  
 jusqu'à 100 Mbit/s.

**2**  
**Fibre to the Street (FTTS)**  
 Fibre optique jusqu'à 200 mètres des habitations, immeubles <12 logements ou commerces,  
 jusqu'à 500 Mbit/s.

**3**  
**Fibre to the Home (FTTH)**  
 Fibre optique jusque dans le logement, immeubles > 12 logements ou commerces et toutes les nouvelles constructions en principe,  
 jusqu'à 10 Gbit/s.

**4**  
**Technologies convergentes**  
 Combinaison de réseau fixe et mobile,  
 jusqu'à 200 Mbit/s.



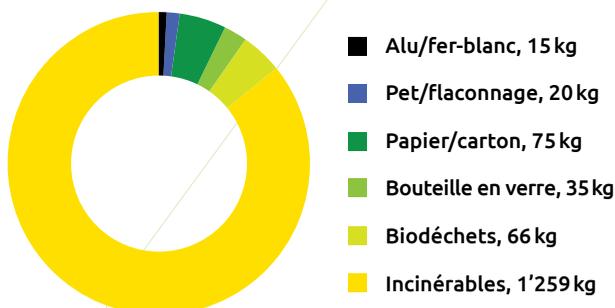
# Poubelles vertes : valorisation des déchets de cuisine

## ENVIRONNEMENT

La commune de Cartigny est toujours dans le peloton de tête des communes genevoises s'agissant du tri des déchets avec un taux de recyclage de plus de 60%. La quantité d'ordures ménagères incinérée est d'environ 164 kilos par habitants par année. Nous ne pouvons que féliciter tous les habitants qui prennent à cœur le geste de tri des déchets au quotidien.

Avec votre aide nous aimerions encore et évidemment toujours faire mieux et pour ce faire nous avons demandé à notre prestataire de bien vouloir effectuer une analyse de deux Écopoints d'ordure ménagère (un OM dans une déchetterie et un OM isolé) représentant à la levée un total de 1'470 kilos de déchets.

Après avoir soigneusement trié tous les déchets, voici les résultats en sachant que ces chiffres ne sont pas représentatifs de l'ensemble de la Commune mais nous donnent une bonne tendance sur le tri :



Suite à cette analyse nous avons constaté que nous pourrions encore valoriser environ 14% de nos déchets. Une attention toute particulière doit encore être donnée au tri du papier/carton et des déchets de cuisine. Ces derniers contiennent jusqu'à 90% d'eau, ils brûlent très mal et n'ont rien à faire dans la poubelle ménagère réservée aux déchets incinérables.

Le recyclage des déchets de cuisine permet de produire du biogaz et du compost. La valorisation de ces déchets humides réduit considérablement les coûts d'incinération. Les restes de cuisine sont les seuls déchets dont l'ensemble du processus de valorisation s'effectue sur le territoire genevois au travers d'un cycle 100% naturel, local et fermé.

En utilisant la P'tite Poubelle Verte, dont l'efficacité a été testée auprès de plus de 8'000 ménages genevois, les inconvénients ci-après sont évités :

- Le bac aéré associé à un sac compostable permet aux déchets de se déshydrater, supprimant les nuisances olfactives.
- L'utilisation de sacs compostables garantit une qualité optimale du compost produit.

### Où déposer ses sacs ?

Une fois pleins, les sacs compostables sont à déposer dans un Écopoint spécifique avec couvercle de couleur verte aux déchetteries de Cartigny et de la Petite-Grave ainsi qu'au Chemin des Bois-de-Saint-Victor et à la rue du Temple. Un nouvel Écopoint pour les P'tites Poubelles Vertes vient d'être installé au chemin de la Bergerie et nous espérons que les habitants apprécieront d'avoir un point plus proche pour pouvoir se débarrasser rapidement de leurs déchets de cuisine.

Nous sommes en pleine réflexion avec notre prestataire pour améliorer, optimiser et rénover l'ensemble de nos Écopoints courant 2022.

Pour les personnes qui n'ont pas encore de P'tites Poubelles Vertes, nous en avons à disposition au secrétariat de la mairie. Encore un grand merci à toutes et tous pour vos gestes de tri au quotidien.



# DONNEZ UNE 2<sup>e</sup> VIE À UNE POURRITURE

ENVIRONNEMENT

ou EN 13432

**Sacs compostables (min. 7ℓ.)**  
En vente dans la plupart des magasins  
*Ne jamais utiliser de sacs en plastique!*

**Nouvelle poubelle aérée**

**Pas de formation de jus et pas de mauvaises odeurs!**

## OUI



**Coquilles d'œufs**



**Restes cuits ou crus**  
(y compris viande, os, poisson, coquillages)



**Fleurs et plantes d'appartement**  
(sans le pot)



**Produits avariés**  
(pain, viande, légumes, plats cuisinés, produits laitiers, etc.)



**Thé et marc de café**  
(pas de capsules)



**Epluchures**  
(fruits et légumes)

## NON



**Litières pour animaux**



**Couches culottes**  
(y compris biodégradables)



**Sacs d'aspirateurs et balayures**



**Mégots**



**Bouchons**



# Travaux de rénovation des bâtiments communaux

## BÂTIMENT

En 2009, Roger Michel, employé communal de la voirie et des espaces verts, s'installait dans l'ancien stand de tir en transférant tout son matériel depuis son local de l'ancienne école et en laissant la place à M. Eric Wuarin pour y installer son atelier de peinture. Le transfert de ce dernier permettait au MAC de s'installer au rez-de-chaussée de l'ancienne école pour agrandir le lieu d'accueil pour les enfants fréquentant les deux organisations parascolaires. Un vrai jeu de chaises musicales qui se poursuivra en 2022!

Cette même année 2009, la commune décidait de racheter le bâtiment de la Poste. La perspective de la suppression de l'agence postale n'était pas envisageable et l'achat de ce bâtiment allait permettre d'ouvrir une poste-épicerie qui est devenue par la suite une poste-épicerie-tea-room bien appréciée, notre Causette!

Aujourd'hui, les besoins du MAC grandissent et la commune a entamé une réflexion pour créer un nouveau local, profitant de travaux de rénovation de l'ancienne poste. Ceux-ci vont débuter au printemps prochain pour répondre aux nouvelles normes énergétiques (façades, dalle radier, fenêtres et toit) et apporter un meilleur confort aux locataires.

Nous profiterons alors de récupérer les deux boxes et le local des cases postales pour transformer cet espace en local avec WC, mis à disposition en priorité pour le MAC et dédoubler l'espace dédié aux enfants à midi. En effet, le local actuel au rez-de-chaussée de l'ancienne école devient trop petit pour le service de midi et l'occupation des enfants après le repas en cas de mauvais temps.



Ce nouveau local pourra être occupé par d'autres associations en cas de besoin en dehors des heures réservées au MAC.

Les cases postales seront réduites et déplacées à l'entrée du bâtiment.

Ces rénovations et transformations impacteront quelque peu l'espace poste-épicerie-tea-room et les nouveaux gérants profiteront de réaménager l'intérieur à leur convenance.



# Aide humanitaire

## BÂTIMENT

Les travaux débuteront en février pour une durée d'une année environ sans fermeture de l'épicerie. L'installation du chantier modifiera temporairement la circulation autour du bâtiment et les places de parking autour du bâtiment seront réservées aux locataires et aux visiteurs de la Causette. Les autres places seront supprimées temporairement. Elles feront l'objet d'une réflexion pour une meilleure utilisation de l'espace entre l'ancienne poste et l'ancienne école dans le cadre des projets de travaux de rénovation de l'ancienne école, à étudier l'année prochaine par la commission des bâtiments.

Nous rappelons qu'il existe deux parking communaux gratuits et non limités, vers la salle communale et à l'entrée du village. Quant aux habitants qui possèdent des places de parking privées, il est important qu'ils les utilisent afin de laisser l'accès aux parkings communaux à ceux qui en ont besoin.

Une réflexion sur la mobilité dans le village sera entamée en parallèle avec la commission des routes pour optimiser l'utilisation des places existantes, la création de nouvelles places tout en préservant la sécurité des piétons et repenser la circulation dans certaines zones du village.

La commission des bâtiments a également suivi le travail du bureau d'architectes chargé du projet de rénovation de l'immeuble locatif de la rue des Trois Fontaines. Les travaux de mise aux normes énergétiques et leur financement sont encore à l'étude auprès de la commission.

## SOCIAL

Au sein de la commission sociale, nous allouons chaque année des aides financières à des associations qui travaillent en Suisse et à l'étranger.

Ces aides font l'objet de discussions et, très souvent, de la venue en commission d'un représentant d'une de ces associations; ceci dans le but de nous présenter le travail effectué ainsi que les projets en cours.

En 2022, nous subventionnerons l'association «IAS-Ingénieurs et Architectes solidaires » à hauteur de Fr. 10'000.-.

Cette association œuvre afin que l'eau potable et l'électricité soient accessibles pour tous et partout. Nous participerons ainsi à un projet concret d'adduction électro-solaire dans un village du Togo. Nous aurons la possibilité de suivre les travaux et nous ne manquons pas de vous informer.

Si vous souhaitez aussi soutenir cette association par un don, voici les coordonnées :

> **IBAN CH65 0900 0000 3438 8997 2**

> **CCP 34-388997-2**

À noter encore que nous avons débloqué une subvention urgente de Fr. 2'000.- à la Chaîne du bonheur pour des pays en grande difficulté durant la pandémie.



# Fête des promotions 2021

## ÉCOLE



Nous n'allions tout de même pas nous laisser abattre par le virus! C'est pourquoi la Mairie a organisé une fête des promotions sur temps scolaire et dans le respect des normes sanitaires en vigueur.

L'année scolaire 2020-2021 fut longue et particulièrement compliquée. Cependant, les enfants et leurs enseignantes ont travaillé avec beaucoup de courage et méritaient d'être récompensés par une journée festive.

Le jeudi 1<sup>er</sup> juillet, sur la Petite Plaine, tous les élèves de l'école ont pu profiter de divers jeux installés pour l'occasion et ils s'en sont donné à cœur joie.

Stand de barbes à papa, goûter et distribution de cadeaux sous forme de livres et bons ont clos cette journée récréative et très appréciée.

Puis, le soir venu, tous les élèves de 8P ont été invités avec leur enseignante et le Directeur dans le jardin de la mairie. Après une petite partie officielle, nous leur avons remis un cadeau souvenir et les avons invités à une hamburger party.

Quant à leurs parents, ils ont pu assister à la partie officielle depuis chez eux puisque la cérémonie était filmée et retransmise en direct via un lien confidentiel.

Enfin, l'équipe enseignante et son Directeur ont été conviés à partager un dîner au café de Cartigny. À cette occasion, nous avons pu les remercier et mettre à l'honneur Madame Melody Pitetti qui quittait l'école de Cartigny pour entamer de nouvelles aventures dans l'établissement scolaire de Bernex.

On ne sait pas comment la fête des promotions 2022 pourra se dérouler. La seule certitude que nous avons est la suivante: quoiqu'il en soit, les enfants auront leur moment festif; nous avons déjà des idées mais *chuuuuuuut!*



# Les Cartiminois

## ÉCOLE



## PETITE ENFANCE

Fin août, nos tout-petits ont repris le chemin du jardin d'enfant sous la bienveillance de Mesdames Florianne Cocquio, Eléonore Leresche, Carole Jaunin et Jessica Conconi, leurs éducatrices.

Cette année, elles bénéficieront de la formation «Dehors à petits pas» qui leur est proposée et offerte par la commune. Les éducatrices vont acquérir des outils qui leur permettront de mener diverses activités avec les enfants dans la nature. Nous le savons, ces dernières ont une influence très positive sur le développement moteur des enfants, sur leur résistance aux maladies, sur leur créativité et sur leur relation à l'environnement.

Les enfants vont avoir le loisir de s'émerveiller, de développer leur curiosité, d'explorer la nature. Nous sommes convaincus que leur plaisir sera immense et nous nous réjouissons de connaître leurs impressions et leurs récits d'aventures.

Sachez encore que l'association des Cartiminois a un nouveau Président: nous souhaitons la bienvenue à Monsieur Willow Shina-ver et le remercions sincèrement pour son engagement. Nous remercions également Madame Lauraine Rosset, nouvelle trésorière de l'association

## Nouvelle enseignante

### ÉCOLE

Nous souhaitons la bienvenue à Madame Lucie Gomez qui a rejoint l'équipe à la fin du mois d'août et qui enseigne en 3P/4P.

Nous espérons qu'elle aura beaucoup de plaisir et de satisfactions dans notre petite école.



## Nouveau logo pour le MAC



### ÉCOLE

L'association « Midi à Cartigny » souhaitait un nouveau logo. Tous les enfants ont eu pour mission de dessiner ce que représentait pour eux le MAC.

C'est le dessin de Penelope Craig qui a été retenu par le comité.



# Exposition Duo

CULTURE



*Voici le texte très touchant que la Présidente de l'association des artistes de Cartigny a rédigé et lu le soir du vernissage de l'exposition du mois de septembre dernier :*

Bonsoir à vous tous,

Avec l'association des artistes de Cartigny, nous sommes très heureux de vous présenter, enfin, notre nouvelle exposition. Elle aurait dû avoir lieu l'année passée, mais vous connaissez la chanson : Covid, covid et covid encore !

Nous avons, presque tous, travaillé en Duo ; vous allez voir, c'est comme sur le carton d'invitation conçu par Jean-Philippe Bolle, haut en couleur !

Pour ma part, j'avais invité ma tante, Alice Wuarin, qui nous a quittés à la fin de l'été. Alors je vais profiter de vous dire quelques mots à son sujet.



**Aquarelle Alice Wuarin**



**CULTURE**

Il y a quelques années, lorsque les artistes de Cartigny se sont regroupés en association, nous étions allés voir Alice pour l'inviter dans notre groupe, ce qu'elle a refusé catégoriquement arguant qu'elle ne se considérait pas comme une artiste. Quelle modestie ! Ceux qui l'ont connue le savent bien, elle était plus que ça ! Une esthète, une femme aux doigts de fée, minutieuse et habile, créative et originale.

Son jardin était un poème de formes et de couleurs, ses tartes aux pommes de véritables tableaux et ses aquarelles d'une délicatesse incroyable. Et n'oublions pas ses créations en couture, car c'était son métier.

Alice était chic, habillée avec classe. Elle était toujours souriante, de bonne humeur, attentionnée et généreuse.

Pour ceux qui l'ont eue comme maîtresse de couture, elle ne nous a pas juste appris à coudre, elle nous a appris à créer. Dans les années 80, Alice était déjà une précurseur de la récupération : un bout de laine, une chute de tissu, une bobine de fil et c'était parti pour valoriser ces petites choses et en faire quelque chose de beau.

Malgré ses airs angéliques, Alice avait un sacré caractère ! Je ne vous raconte pas comme j'ai dû batailler pour qu'elle accepte de participer à cette exposition !

Je crois qu'elle a finalement été d'accord pour me faire plaisir, me rappelant à plusieurs reprises qu'elle n'était pas une artiste.

Aujourd'hui, je suis heureuse d'avoir insisté car c'est un peu de sa présence que nous pouvons retrouver dans ses tableaux. Nous lui avons donc consacré le mur de la montée des escaliers, en plus de l'espace destiné au Duo, afin de lui faire honneur et de vous présenter son travail. Les tableaux exposés sont les dernières aquarelles qu'elle a réalisées.

Avant de vous souhaiter une belle visite, je vous rappelle que le nombre de personnes est limité à 20, artistes compris, à l'intérieur de la galerie ; alors merci de patienter en attendant votre tour.

Et n'oubliez pas de porter votre masque et de vous désinfecter les mains avant d'entrer.

Bonne visite et bonne soirée !

— **Chloé Laederach,**  
Cartigny, le 24 septembre 2021

La commune remercie chaleureusement tous les artistes qui ont participé à cette magnifique exposition extrêmement intéressante et très riche en découvertes.

Nous avons énormément de chance de pouvoir vous compter parmi nos habitants, vous participez grandement à l'éclat de notre commune.



# Troupe du Trabli

## CULTURE

### Le Dindon de Georges Feydeau

Le phantasme d'un homme envers une femme débute l'histoire de la pièce, ensuite une réflexion: «S'il me trompe je le trompe», et s'ensuivent machinations, manipulations, quiproquos, le tout rondement mené par l'énergie habituelle de la troupe du Trabli. Mais une question se pose: quel sens donner à l'amour dans tout ça?

Mise en scène: Michel Favre.

Retrouvez la Troupe du Trabli à la salle communale de Cartigny, du 22 mars au 9 avril 2022 à 20 h / les dimanches à 17 h. Les lundis relâche.

Bar et petite restauration dès 19 h.

Avant le début des représentations nous avons le plaisir de vous proposer nos soirées découvertes, toujours à la salle communale de Cartigny, le jeudi 10 mars 2022 à 20 h.

Réservations:

> **079 951 99 12**

### DUOS 22

Marie Probst duo/spectacle musical, le vendredi 11 mars 2022 à 20 h.

Le souper de Jean-Claude Brisville avec entre autres Thierry Piguet, le samedi 12 mars 2022 à 20 h.

Variations énigmatiques de Éric-Emmanuel Schmitt avec entre autres Marc Bajot, le dimanche 13 mars 2022 à 17 h.

Duo surprise en cours de programmation.

Réservations:

> **079 951 99 12**

Les comédiens et bénévoles se réjouissent de partager ces joyeux moments en votre compagnie.

**Venez nombreux !**

# Douzième édition du Festival Antigél

## MANIFESTATIONS

**27.01 - 19.02.22 -**

Plus fédérateur que jamais et porté par l'enthousiasme sans cesse renouvelé de ses 55'000 spectateurs, le Festival Antigél, créé en 2011, mélange les disciplines et valorise le patrimoine culturel de toute la région en proposant trois semaines de safari culturel à travers plus de 23 communes genevoises.

Le Festival démontre qu'il est plus qu'un projet artistique et joue son rôle de cultivateur du terreau local en tissant des liens entre les disciplines et les publics, grâce à une programmation hétéroclite et actuelle entre musique, danse et performances!

Du 27 janvier au 19 février, Antigél réinvestit Genève et ses communes, avec une programmation fidèle à son ADN: rencontres artistiques uniques, créations audacieuses et explorations inédites.

Pour sa douzième édition, le Festival revient à Cartigny avec une mission: surprendre le public en misant sur l'insolite. Découvrez toute la programmation sur [www.antigel.ch](http://www.antigel.ch)

**ANTIGEL.CH**

# Fête du 1<sup>er</sup> août 2021

## MANIFESTATIONS



Malgré la pandémie, notre chère Compagnie 18 a tenu à célébrer la fête nationale. Certes ni aux Roches ni chez la famille Cocquio mais en tournée et en divers points de la commune pour vente de soupe, hamburger maison (qui nous font encore saliver cinq mois plus tard) et boissons diverses.

Les préparatifs ont commencé dès le matin, chacun à son poste: les petites mains à l'épluchage et à la coupe des légumes et les bras musclés à la préparation du char qui devait être transformé pour le soir en bar et cuisine ambulants; l'affaire n'était pas mince!



**MANIFESTATIONS**

Avec la gentillesse et la bonne humeur que nous leur connaissons, les pompiers ont mené cette tournée avec un succès phénoménal. Les habitants de la Petite-Grave et de Cartigny sont venus en nombre aux points de rendez-vous et ont adoré partager ce moment convivial.

Un tout grand merci à notre compagnie 18, toujours partante pour nous offrir de beaux moments!



# Journée des aînés

## MANIFESTATIONS



Quel plaisir de tous nous retrouver! L'an passé, nous avons malheureusement dû annuler ce si joli moment car les réunions n'étaient pas autorisées. Nous avons pris notre mal en patience et attendu longtemps cette fête du samedi 13 novembre 2021.

Nos aînés étaient attendus à la salle communale dès 11h30 avec leur bonne humeur, une touche vestimentaire rouge ou jaune et leur pass covid bien évidemment.

Le repas sur le thème du terroir genevois a été fort apprécié et réalisé de main de maître par l'équipe du traiteur «La pintade qui glousse».

### Au menu :

- Croustade de champignons de saison et dés de foie gras
- Velouté de lentilles de la Petite-Grave, chantilly et lard fumé
- Mini burger de longeole de Genève
- Tartelette de courge rôtie, chèvre de Cartigny et noisettes torréfiées
- Fricassée à la genevoise
- Gratin de pommes de terre à la façon de la cheffe
- Légumes d'automne grillés au four
- Mousse de marrons aux éclats de marrons glacés
- Tartelettes aux poires à la genevoise
- Salade d'oranges aux épices d'hiver
- Mousse légère au chocolat en profiterole



Côté animation, outre le plaisir de nous retrouver, de discuter et de rire, Magic John, magicien professionnel, nous a émerveillés par son talent et ses tours incompréhensibles mais très réussis.

Merci à vous chers aînés d'avoir répondu présents à notre invitation, merci également à toute l'équipe qui a œuvré déjà la veille en cuisine et enfin merci à l'équipe des serveurs pour sa gentillesse et sa bienveillance.

Nous vous donnons rendez-vous ce printemps pour notre traditionnelle sortie qui, nous l'espérons, pourra avoir lieu et qui se déroulera où? Surprise!



## La petite guerre de Cartigny

### LE SAVIEZ-VOUS ?

Perché sur les falaises surplombant en «cirque» la boucle du Rhône, le village de Cartigny s'est senti menacé.

En effet, ce coin se prêtait aux nécessités d'un terrain d'essai pour les tirs de l'armée. Bien que patriotes et favorables à l'armée, les Cartiginois souhaitaient que la paix revienne dans le village.

Or, ces expériences de plus en plus nombreuses et bruyantes furent ressenties jusque dans certaines demeures. Une mine vint même exploser au beau milieu d'un verger à quelques centaines de mètres de la maison historique de Philippe Monnier.

Un village «cobaye» fut construit aux pieds des falaises pour des essais de «guerre». Village qui fut ensuite incendié et dynamité pour servir aux essais de la PA.

C'en était trop pour les habitants. Une protestation du maire M. Jean Wuarin ainsi qu'une pétition signée par quelques deux cents habitants fut adressée au Conseil d'État.

Tout rentra dans l'ordre et le village retrouva le calme et la paix.



« Nous n'avons rien contre l'armée et nous comprenons que les recrues doivent s'entraîner...

On aurait tout de même pu demander un préavis à la commune.

— Jean Wuarin



« J'ai ressenti les secousses des déflagrations dans ma cuisine. Ils devraient faire leurs essais ailleurs qu'à quelques centaines de mètres d'un village !

— Émilie Gougard



# Léonie Cocquio

## PORTRAIT

Nous retrouvons Léonie Cocquio quelques jours avant qu'elle ne présente la haie plantée par les enfants de Cartigny le long de la route de Croix-en-Champagne. Cette haie, c'était une idée qu'elle avait depuis de nombreuses années. En effet, elle-même avait planté des arbres, alors qu'elle était enfant, à l'école. Elle voulait à son tour offrir à la jeunesse locale la possibilité de laisser une trace dans le paysage de son village. C'est donc avec l'aide de son mari, ingénieur en gestion de la nature et du réseau agro-environnemental de la Champagne, qu'elle a élaboré ce projet qui fait la part belle à la biodiversité.



«la perspective de passer mon temps à Lullier en internat ne lui plaisait pas trop». Qu'importe, le destin de Léonie passera par les arts décors. Préparée notamment par Sylvie Wuarin, son enseignante de dessin, elle réussit le concours d'entrée.

Pensait-elle alors qu'un jour elle reprendrait le flambeau de l'entreprise familiale? «Non pas du tout», rigole Léonie. «À

l'époque je n'avais aucun intérêt pour l'agriculture. Certes, j'avais passé mon permis de tracteur à 14 ans. Mon père m'avait dit de faire un tour d'essai et j'ai bloqué l'engin dans les champs. En redescendant du tracteur je me suis dit: je ne remonterai plus jamais de ma vie là-dessus!»

Biodiversité, un mot qui reviendra bien souvent au long de la discussion que nous avons menée.

Raconter la vie de Léonie Cocquio est un vrai challenge. Elle incarne la diversité en personne. On la connaît comme agricultrice bien sûr, mais aussi comme graphiste, experte pour la commission foncière agricole, contrôleuse à Agri-Pige, et ne l'oublions pas comme maman attentionnée.

Léonie, première fille de Raymond et Paule Cocquio naît au milieu des années 70. Elle est issue d'une famille dont le nom chante encore l'origine italienne, mais qui est solidement installée depuis plusieurs générations à la Petite-Grave. Dans la famille Cocquio, on est restaurateur et agriculteur dans l'âme. Mais au départ, rien ne laisse présager que le destin de Léonie prendrait un chemin similaire.

Après une scolarité sans histoires à Cartigny, Léonie aurait voulu poursuivre avec un apprentissage d'architecte-paysagiste. «Mais ma maman n'était pas tellement pour», confie-t-elle,

Quatre années plus tard, diplôme de graphiste en poche, c'est le début de la vie professionnelle dans le design horloger. Elle travaille pour une petite structure dessinant notamment les nouvelles Swatches. «C'était absolument génial. Je voyageais pour voir les fournisseurs, à Bologne, à Hong-Kong, nous étions jeunes et ambitieux.» C'est que le travail de Léonie plait et plusieurs montres portent sa griffe. «C'est un sentiment assez particulier», raconte-t-elle. «Je me promène un jour à Bilbao devant le musée Guggenheim et je vois une affiche surdimensionnée d'une montre que j'ai dessinée! Ou encore de voir les poignets décorés de montres qui sortent de mon imagination, ça faisait bizarre au début.»

En 2006 cependant, le soufflé retombe quelque peu. Elle ressent le besoin de changer d'air, de se rapprocher de la nature. La césure va venir en deux temps. Il y a d'abord un voyage de quelques mois en Asie du Sud-Est. Puis au retour, la décision est prise: elle s'associe avec son père, tout





en gardant quelques mandats comme graphiste en parallèle. Mais désormais, c'est la nature qui dictera l'urgence. Elle retrouve l'environnement valorisant de la ferme et développe une autre notion du temps. À la ferme, elle continue la culture initiée par son père, le blé, le colza, l'orge, la vigne... Mais la spécialité de la ferme Cocquio depuis 1995, ce sont les lentilles. C'est que le sol léger et riche en gravier de la commune s'y prête bien. Il faut alors développer ce marché avec le concours de traiteurs de la place et par le bouche-à-oreille. Pari bien sûr réussi ! C'est ainsi que la production passe d'environ 100 kilos annuels à près de 5 tonnes en 2021, soit une augmentation de 5'000 % en une génération.

Cette réussite ne doit rien au hasard mais est bien le fruit d'un travail sans relâche. En effet, après l'ensemencement fin mars, il faut observer les mauvaises herbes et les autres plantes invasives qu'il faut arracher à la main. Puis s'effectue la moisson, au début août. Impossible de partir en vacances avant ! Mais le travail n'est pas encore terminé avec cette moisson. Après avoir trié les lentilles, il faut s'occuper de l'ensachage au fur et à mesure de la vente de ce produit dument labellisé GRTA. En ce qui concerne l'ensachage, Léonie précise d'ailleurs avoir voulu s'éloigner de l'emballage en cellophane traditionnel. « Pour être cohérente avec un label local, j'ai préféré travailler avec des sachets en papier kraft sortis des ateliers de production adaptés de la SGIPA. »

Et au-delà de cette *success story* genevoise, Léonie s'intéresse désormais à de nouvelles techniques agricoles et à la valorisation de terrains sur lesquels il n'est pas facile de faire pousser du

## PORTRAIT

blé. « Je me suis dit qu'on pourrait par exemple faire pousser des graines de prairie venant directement du Moulin-de-Vert. » Cette approche nouvelle permet entre autres à notre région de continuer à bénéficier d'une très grande diversité tant au niveau de sa flore que de sa faune aviaire.

En 2014, Léonie crée le réseau agro-environnemental de la Champagne. « La commune de Cartigny a tout de suite joué le jeu et nous a soutenus », s'enthousiasme-t-elle. Et son dernier défi en date, réussi lui aussi, est la mise en bouteille du premier vin entièrement produit à Cartigny.

Il n'y a guère qu'à l'évocation de la période du confinement que ses sourcils se froncent quelque peu. « Ce n'était pas évident à vivre. Nous étions assaillis, même à la ferme. Pour un de nos clients, nous sommes passés de la vente de 40 paquets de lentilles en 2 mois à 80 unités par semaine. C'était un peu fou, mais heureusement nous sommes revenus à une certaine normalité depuis. » Ce retour à la normale lui permet désormais de consacrer plus de temps à sa fille de 5 ans Mathilde, qui a la chance de vivre dans une grande ferme qui réunit plusieurs générations de Cocquio sous le même toit. Et qui sait, c'est peut-être elle qui reprendra le flambeau familial un jour !

Mais en attendant, il est l'heure de terminer cet entretien : Léonie s'active et se prépare pour sa prochaine livraison, en vélo-cargo bien entendu !



# Naissances

## COMMUNICATIONS



Ryan  
Eretzian

né le 13 mai 2021



Tristan  
Huybens

né le 15 juin 2021



Jay  
Nguyen

né le 2 juillet 2021



Marcel  
Lauper

né le 9 juillet 2021



Lucie  
Davet

née le 16 août 2021



Margot  
Emery

née le 4 octobre 2021



Matteo  
Meyer

né le 9 novembre 2021



# Décès

## COMMUNICATIONS



Trudi  
Bon

décédée le 18 juillet 2021



Louis  
Schmuziger

décédé le 23 juillet 2021



Alice  
Wuarin

décédée le 16 août 2021



Jacqueline  
Cocquio

décédée le 28 octobre 2021



# Les dates à retenir ces prochains mois

## AGENDA

### > Les événements prévus

seront communiqués,  
selon leur faisabilité,  
sur le site de la commune :  
[www.cartigny.ch](http://www.cartigny.ch)

6

MARS

Les Failles

12

MARS

Levée des déchets encombrants

25 > 13

MARS

AVRIL

Exposition des artistes

29 > 8

AVRIL

MAI

Exposition du Patch

1<sup>er</sup>

MAI

Le Feuillu

7

MAI

CartiMarché





## Les vœux de la mairie et du Conseil municipal

### MESSAGE

---

Nous vous souhaitons de très belles fêtes de fin d'année.

Un Noël teinté de magie et d'espoir et une nouvelle année saupoudrée de bonnes nouvelles dont nous avons tous besoin.

Prenez bien soin de vous et n'oubliez pas que nous sommes là pour toute écoute, aide ou simplement des sourires.



## MAIRIE DE CARTIGNY

Chemin de la Bergerie 18  
1236 Cartigny

T 022 756 12 77

F 022 756 30 93

info@cartigny.ch  
cartigny.ch

Lundi 14h00 à 17h00

Mardi 17h00 à 19h00

Jeudi 08h00 à 10h00

Vendredi 08h00 à 10h00



### ÉDITEUR RESPONSABLE

Mairie de Cartigny

Le bulletin est réalisé par l'Exécutif  
avec la participation de Sylvana Moget et Stefan Ettlin.

### GRAPHISME & PRODUCTION

Candy Factory, imprimé sur du papier 100 % recyclé, certifié FSC

### PROCHAINE PARUTION

Fin juin 2022

### DÉLAI POUR LA REMISE DES ARTICLES

13 mai 2022

### LES BULLETINS COMMUNAUX SONT ÉGALEMENT DISPONIBLES EN .PDF

cartigny.ch/bulletin-information-communal

Impressum

